**LECTIO IV: ΤΑ ΗΘΗ ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΡΩΜΑΙΩΝ**

**Apud antiquos Romanos concordia maxima sed avaritia minima erat.**

**Romani in suppliciis deorum magnifici sed domi parci erant.**

**Iustitia inter se certabant et patriam curabant.**

**In bello pericula audacia propulsabant et beneficiis amicitias parabant.**

**Delecti consultabant patriae;**

**eis corpus ex annis infirmum sed ingenium propter sapientiam validum erat.**

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ IV**

**Στους αρχαίους Ρωμαίους υπήρχε πάρα πολύ μεγάλη ομόνοια αλλά (υπήρχε) ελάχιστη πλεονεξία.**

**Οι Ρωμαίοι ήταν γενναιόδωροι στη λατρεία των θεών αλλά (ήταν) φειδωλοί στην ιδιωτική (τους) ζωή (ή στο σπίτι/στην οικία). Συναγωνίζονταν μεταξύ τους ως προς τη δικαιοσύνη και φρόντιζαν (για) την πατρίδα. Στον πόλεμο απομάκρυναν τους κινδύνους με θάρρος και αποκτούσαν συμμαχίες με ευεργεσίες. Εκλεγμένοι (ενν. άνδρες, δηλ. οι Συγκλητικοί) φρόντιζαν για την πατρίδα· σε αυτούς το σώμα ήταν αδύναμο εξαιτίας των χρόνων αλλά το πνεύμα (ήταν) δυνατό εξαιτίας της σοφίας (τους).**

|  |  |
| --- | --- |
| **Apud antiquos Romanos concordia maxima sed avaritia minima**  **erat.**  **Romani in suppliciis deorum**  **magnifici sed domi**  **parci erant.**  **Iustitia inter se**  **certabant et patriam**  **curabant.**  **In bello pericula audacia**  **propulsabant et beneficiis amicitias**  **parabant.**  **Delecti**  **consultabant patriae;**  **eis corpus ex annis**  **infirmum sed ingenium**  **propter sapientiam validum erat.** | **Στους αρχαίους Ρωμαίους ομόνοια πάρα πολύ μεγάλη αλλά (υπήρχε) πλεονεξία ελάχιστη υπήρχε.**  **Οι Ρωμαίοι στη λατρεία των θεών γενναιόδωροι, αλλά (ήταν) στην ιδιωτική (τους) ζωή (ή στο σπίτι/στην οικία)**  **φειδωλοί ήταν.**  **Ως προς τη δικαιοσύνη μεταξύ τους συναγωνίζονταν και (για) την πατρίδα φρόντιζαν.**  **Στον πόλεμο τους κινδύνους με θάρρος απομάκρυναν και με ευεργεσίες συμμαχίες αποκτούσαν.**  **Εκλεγμένοι (ενν. άνδρες, δηλ. οι Συγκλητικοί) φρόντιζαν για την πατρίδα·**  **σε αυτούς το σώμα εξαιτίας των χρόνων (ήταν) αδύναμο, αλλά το πνεύμα**  **εξαιτίας της σοφίας (τους) δυνατό ήταν.** |

**ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ IV**

1. Το ρήμα ***sum*** (το οποίο αντιστοιχεί στο ρήμα εἰμί των αρχαίων ελληνικών) είναι συνδετικό, όταν συνοδεύεται από κατηγορούμενο ενώ, όταν **δεν** συνοδεύεται από **κατηγορούμενο** είναι **υπαρκτικό** ρήμα. (Γι’ αυτό και στη μετάφραση εδώ αποδίδεται με το ρήμα «υπάρχω»).
2. Το ουσιαστικό ***supplicium, -ii/-i*** υπάγεται στα **ετερόσημα**, σε εκείνα τα ουσιαστικά που έχουν διαφορετική σημασία στον ενικό και διαφορετική σημασία στον πληθυντικό. Πιο συγκεκριμένα, στον ενικό αριθμό ***supplicium, -ii/-i*** = η τιμωρία, ενώ στον πληθυντικό αριθμό ***supplicia, -orum*** = οι ικεσίες, οι προσευχές, η λατρεία.
3. Το ουσιαστικό ***deus, -i***= ο θεός υπάγεται στη β΄ κλίση των ουσιαστικών και ως προς το γένος του είναι αρσενικό. Κατά την κλίση του εμφανίζει διπλούς και τριπλούς τύπους. Παρακάτω παρατίθεται αναλυτικά η κλίση του.

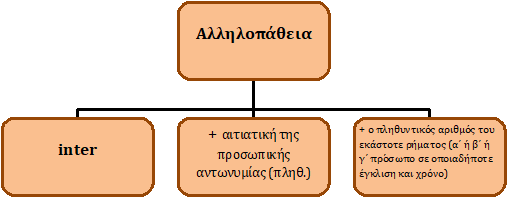
|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Singularis** | **Pluralis** |
| **Nominativus** | deus | **dei/dii/di** |
| **Genetivus** | dei | **deorum/deum** |
| **Dativus** | deo | **deis/diis/dis** |
| **Accusativus** | deum | **deos** |
| **Vocativus** | **deus, dive (dee)** | **dei/dii/di** |
| **Ablativus** | deo | **deis/diis/dis** |

1. Ο τύπος **domi**προέρχεται από το ουσιαστικό ***domus, -us***, το οποίο υπάγεται στη **δ΄ κλίση** των ουσιαστικών και ως προς το γένος του **είναι θηλυκό**. Το συγκεκριμένο ουσιαστικό **σε κάποιες πτώσεις δανείζεται καταλήξεις από τη β΄ κλίση** των ουσιαστικών. Στην περίπτωση που εντοπίζεται μέσα **σε κείμενα με καταλήξεις από τη β΄ κλίση, δεν λειτουργεί ως ουσιαστικό αλλά ως επίρρημα.**Παρακάτω παρατίθενται η αναλυτική κλίση του ουσιαστικού **domus** κατά τη δ΄ κλίση καθώς και οι τύποι που απαντούν με καταλήξεις από τη β΄ κλίση των ουσιαστικών1.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Singularis** | **Pluralis** |
| **Nominativus** | domus | domus |
| **Genetivus** | domus**/domi** | **domuum/domorum** |
| **Dativus** | domui | domibus |
| **Accusativus** | domum | **domos** |
| **Vocativus** | domus | domus |
| **Ablativus** | **domo** | domibus |

Το ουσιαστικό *domus* με καταλήξεις από τη β΄ κλίση προσλαμβάνει συγκεκριμένη επιρρηματική σημασία:  
✔ **domi**: επιρρηματικός προσδιορισμός που δηλώνει **τη στάση σε τόπο (στο σπίτι**, στην πατρίδα, πρβλ. οἴκοι)  
✔ **domum**: επιρρηματικός προσδιορισμός που δηλώνει **την κίνηση σε τόπο (προς το σπίτι**, προς την πατρίδα, πρβλ. οἴκαδε)  
✔ **domo**: επιρρηματικός προσδιορισμός που **δηλώνει κίνηση από τόπο/προέλευση/απομάκρυνση (από το σπίτι**, από την πατρίδα, πρβλ. οἴκοθεν).

1. Η πρόθεση ***inter*** συντάσσεται **πάντοτε με αιτιατική και δημιουργεί εμπρόθετο προσδιορισμό που δηλώνει την αλληλοπάθεια.**

Επειδή στη λατινική γλώσσα δεν υπάρχει η αντίστοιχη αλληλοπαθητική αντωνυμία, η αλληλοπάθεια δηλώνεται με τη χρήση της πρόθεσης *inter* και την αιτιατική του πληθυντικού αριθμού της προσωπικής αντωνυμίας (για όλα τα πρόσωπα) συνοδευόμενη από τη χρήση του αντίστοιχου προσώπου του εκάστοτε ρήματος.  
  
  
  
π.χ. ***inter nos amamus*** = αγαπιόμαστε μεταξύ μας. Πρβλ. ἀγαπῶμεν ἀλλήλους/-ας (χρήση της προσωπικής αντωνυμίας α΄ προσώπου → επιλογή α΄ πληθυντικού προσώπου)  
  
***inter vos amatis***= αγαπιέστε μεταξύ σας. Πρβλ. ἀγαπᾶτε ἀλλήλους/-ας (χρήση της προσωπικής αντωνυμίας β΄ προσώπου → επιλογή β΄ πληθυντικού προσώπου)  
  
***inter se amant*** = αγαπιούνται μεταξύ τους. Πρβλ. ἀγαπῶσιν ἀλλήλους/-ας (χρήση της προσωπικής αντωνυμίας γ΄ προσώπου → επιλογή γ΄ πληθυντικού προσώπου).

1. Ο τύπος ***delecti*** είναι μετοχή παθητικού παρακειμένου του ρήματος *deligo* και στη συγκεκριμένη περίπτωση λειτουργεί ως ουσιαστικοποιημένη μετοχή. Όταν χρησιμοποιείται ως ουσιαστικοποιημένη μετοχή αναφέρεται στους εκλεγμένους άνδρες της Ρώμης, δηλ. τους Συγκλητικούς. Επίσης, υπάγεται στα ***pluralia tantum***, δηλαδή σε εκείνα τα ουσιαστικά που δεν διαθέτουν ενικό αριθμό.
2. **ex annis**, **propter sapientiam**: Πρόκειται για εμπρόθετους προσδιορισμός που δηλώνουν το **εξωτερικό αναγκαστικό αίτιο**. Πρόκειται για το αίτιο που εντοπίζεται σε εξωτερικές καταστάσεις ή συνθήκες (όχι σε ψυχικές συγκινήσεις και συναισθήματα)και μπορεί να δηλωθεί με τους εξής τρόπους2:  
     ❖ **de, ex, ab + αφαιρετική  
     ❖ ob, per, propter + αιτιατική**
3. Τα επίθετα της λατινικής γλώσσας που το β΄ συνθετικό τους λήγει σε -*dicus*, -*ficus*, *volus* σχηματίζουν τα παραθετικά με την προσθήκη των καταλήξεων -entior, -entior, -entius (για τον συγκριτικό βαθμό) και -entissimus, -entissima, -entissimum (για τον υπερθετικό βαθμό).
4. Το επίθετο ***validus, -a, -um*** σχηματίζει κανονικά τα παραθετικά του και στο επίρρημα του θετικού βαθμού εμφανίζει δύο τύπους: ***valde*** και ***valide*** (**Συγκριτικός**: validius, **Υπερθετικός**: validissime).
5. **Romanos:** Τα εθνικά ονόματα ή τα ονόματα λαών **δεν** σχηματίζουν **ενικό** αριθμό3

με **εξαίρεση τα Graecus, -i = ο Έλληνας, Romanus, -i = ο Ρωμαίος, Latinus, -i = ο Λατίνος**, τα οποία σχηματίζουν **και ενικό** αριθμό.

1πρβλ. Α. Τζάρτζανος, «Λατινική Γραμματική/Grammatica Latina», § 30, 3.  
2πρβλ. σχετικό κεφάλαιο στα *Ψηφιακά Εκπαιδευτικά Βοηθήματα*, Συντακτικό, Το αίτιο, ιστοσελίδα http://www.study4exams.gr/.  
3πρβλ. Α. Τζάρτζανος, «Λατινική Γραμματική/Grammatica Latina», § 34, 4, β΄.